

Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i rozmieścił w Edomie* załogi – i wszyscy Edomici stali się sługami Dawida, a JAHWE wybawiał Dawida wszędzie, dokądkolwiek ten się udał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i rozmieścił w Edomie załogi. W ten sposób Edomici stali się poddanymi Dawida. JAHWE zaś wybawiał Dawida wszędzie, dokądkolwiek się udał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umieścił w Edomie załogi, a wszyscy Edomici stali się sługami Dawida. Tak JAHWE zachowywał Dawida, dokądkolwiek <i>ten</i> się udał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I osadził Edomską ziemię żołnierzem: a byli wszyscy Edomczycy sługami Dawidowymi: i zachowywał Pan Dawida wszędzie, gdzie się obrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i osadził Edom żołnierzem, aby Idumea służyła Dawidowi. I zachował JAHWE Dawida we wszystkim, do czego się obrócił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umieścił on załogi w Edomie, a wszyscy Edomici stali się poddanymi Dawida. Tak Pan dawał Dawidowi zwycięstwo we wszystkim, co ten zamierzył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ustanowił w Edomie załogi wojskowe, i wszyscy Edomczycy zostali poddanymi Dawida, Pan zaś wspomagał Dawida we wszystkim, cokolwiek przedsięwziął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umieścił oddziały w Edomie i wszyscy Edomici stali się sługami Dawida, a JAHWE wspomagał Dawida, dokądkolwiek ten się udawał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Edom obsadził wojskiem, a ludność uczynił poddanymi Dawida. JAHWE wspierał Dawida we wszystkich jego działaniach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozmieścił potem w Edomie załogi, a wszyscy Edomici stali się niewolnikami Dawida. Jahwe wspomagał Dawida we wszystkim, cokolwiek przedsięwziął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поставив в долині загін. І були всі Ідумеї рабами Давида. І Господь спас Давида в усьому, куди ходив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz osadził Edom żołnierzami; więc wszyscy Edomici byli sługami Dawida. A WIEKUISTY zachowywał Dawida wszędzie, gdzie pojechał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż umieścił załogi w Edomie i wszyscy Edomici zostali sługami Dawida. A JAHWE wybawiał Dawida, dokądkolwiek on szedł.

¹⁾ w Edomie : wg G: w dolinie, ἐν τῇ κοιλάδι.